

Teataja



59. aastakäik

Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

4. oktoober 2016

Sisukord

II Teatised

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

Euroopa Komisjon

2016/C 365/01	Vastuväidete esitamisest loobumine teatatud koondumise kohta (juhtum M.8169 – Verlinvest / CRC / JV) ⁽¹⁾	1
2016/C 365/02	Vastuväidete esitamisest loobumine teatatud koondumise kohta (juhtum M.8176 – Lindsay Goldberg / Flexibles Group) ⁽¹⁾	1

IV Teave

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

Euroopa Komisjon

2016/C 365/03	Euroopa Keskpanga poolt peamistel refinantseerimistoimingutel rakendatav intressimäär: 0,00 % 1. oktoober 2016 — Euro vahetuskurss	2
---------------	--	---

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2016/C 365/04	Poola Vabariigi valitsuse teatis, milles käsitletakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 94/22/EÜ süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise lubade andmis- ning kasutamistingimuste kohta	3
---------------	---	---

2016/C 365/05	Poola Vabariigi valitsuse teatis, milles käsitletakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 94/22/EÜ süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise lubade andmis- ning kasutamistingimuste kohta	15
---------------	---	----

V Teated

ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2016/C 365/06	Teade Bosniast ja Hertsegoviinast pärit tseoliit A pulbri impordi suhtes osaliselt taasavatud menetluse lõpetamise kohta	27
---------------	--	----

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2016/C 365/07	Eelteatis koondumise kohta (juhtum M.8184 – CVC/CPPIB/Petco) — Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	28
2016/C 365/08	Eelteatis koondumise kohta (juhtum M.8164 – Steinhoff International / Pikolin / Cofel) — Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	29
2016/C 365/09	Eelteatis koondumise kohta (juhtum M.8198 – Alliance Automotive Group / FPS Distribution) ⁽¹⁾	30

Parandused

2016/C 365/10	Teade Hiina Rahvavabariigist pärit melamiini impordi suhtes kohaldatavate dumpinguvastaste meetmete aegumise läbivaatamise algatamise kohta – parandus (ELT C 167, 11.5.2016)	31
---------------	---	----

⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

Vastuväidete esitamisest loobumine teatatud koondumise kohta**(juhtum M.8169 – Verlinvest / CRC / JV)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2016/C 365/01)

9. septembril 2016 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine siseturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex'i veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=et>) dokumendinumbriga 32016M8169 all. EUR-Lex pakub *on-line*-juurdepääsu Euroopa õigusele.

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

Vastuväidete esitamisest loobumine teatatud koondumise kohta**(juhtum M.8176 – Lindsay Goldberg / Flexibles Group)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2016/C 365/02)

19. septembril 2016 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine siseturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri ja kuupäeva järgi ning tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex'i veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=et>) dokumendinumbriga 32016M8176 all. EUR-Lex pakub *on-line*-juurdepääsu Euroopa õigusele.

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euroopa Keskpanga poolt peamistel refinantseerimistoimingutel rakendatav intressimäär ⁽¹⁾:**0,00 % 1. oktoober 2016****Euro vahetuskurss ⁽²⁾****3. oktoober 2016**

(2016/C 365/03)

1 euro =

	Valuuta	Kurss		Valuuta	Kurss
USD	USA dollar	1,1236	CAD	Kanada dollar	1,4702
JPY	Jaapani jeen	113,90	HKD	Hongkongi dollar	8,7145
DKK	Taani kroon	7,4463	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,5454
GBP	Inglise nael	0,87318	SGD	Singapuri dollar	1,5326
SEK	Rootsi kroon	9,5930	KRW	Korea vonn	1 237,21
CHF	Šveitsi frank	1,0918	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	15,2641
ISK	Islandi kroon		CNY	Hiina jüaan	7,4962
NOK	Norra kroon	8,9625	HRK	Horvaatia kuna	7,5053
BGN	Bulgaaria leev	1,9558	IDR	Indoneesia ruupia	14 587,14
CZK	Tšehhi kroon	27,021	MYR	Malaisia ringit	4,6272
HUF	Ungari forint	308,18	PHP	Filipiini peeso	54,179
PLN	Poola zlott	4,2933	RUB	Vene rubla	70,0010
RON	Rumeenia leu	4,4505	THB	Tai baat	38,910
TRY	Türgi liir	3,3861	BRL	Brasiilia reaal	3,6409
AUD	Austraalia dollar	1,4638	MXN	Mehhiko peeso	21,6150
			INR	India ruupia	74,7660

⁽¹⁾ Kurss kohaldatud viimastele toimingutele, mis on sooritatud enne osutatud kuupäeva. Muutuva intressimääraga pakkumismenetluse puhul on tegemist marginaalse intressimääraga.

⁽²⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurs.

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

Poola Vabariigi valitsuse teatis, milles käsitletakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 94/22/EÜ süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise lubade andmis- ning kasutamistingimuste kohta

(2016/C 365/04)

AVALIK PAKKUMUSKUTSE KONTSESSIOONI SAAMISEKS NAFTA- JA GAASIMAARDLATE GEOLOOGILISEKS LUUREKS JA UURIMISEKS NING NAFTA JA MAAGAASI KAEVANDAMISEKS PROSZOWICE PIIRKONNAS

I JAGU. ÕIGUSLIK ALUS

1. Geoloogia ja kaevandamise seaduse (Poola ametlik väljaanne (*Dziennik Ustaw*) 2015, punkt 196, kehtivas redaktsioonis) artikli 49h lõige 2;
2. 28. juuli 2015. aasta valitsuse määrus, mis käsitleb pakkumismenetlusi kontsessioonide saamiseks süsivesinikuvarude geoloogiliseks luureks ja uurimiseks ning süsivesinike kaevandamiseks (Poola ametlik väljaanne 2015, punkt 1171);
3. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. mai 1994. aasta direktiiv 94/22/EÜ süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise lubade andmis- ning kasutamistingimuste kohta (EÜT L 164, 30.6.1994, lk 3, poolakeelne eriväljaanne: 6. peatükk, 2. köide, lk 262).

II JAGU. PAKKUMUSI OOTAV ASUTUS

Nimi: Keskkonnaministeerium

Postiaadress: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warsaw, Poland

Tel +48 223692449, +48 223692447; faks: +48 223692460

Veebisait www.mos.gov.pl

III JAGU. MENETLUSE ESE

1) selle tegevuse liik, millele kontsessioon tuleb anda

Kontsessioon nafta- ja gaasimaardlate geoloogiliseks luureks ja uurimiseks ning nafta ja maagaasi kaevandamiseks Proszowice piirkonnas, kontsessiooni plokid 373, 374, ja 393.

2) piirkond, kus tegevus toimub

Selle pakkumismenetlusega hõlmatud piirkonna piirid on määratud kindlaks joonte ühenduspunktidega, millel on koordinaatide süsteemis PL-1992 järgmised koordinaadid.

Punkt nr	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	265 797,369	606 784,682
2	256 877,580	606 993,250
3	256 866,895	601 531,158
4	265 972,196	601 470,879
5	265 785,258	594 508,986
6	256 792,099	594 610,492
7	256 861,670	598 860,040
8	251 837,130	598 803,240
9	245 959,166	604 332,289
10	240 684,937	604 381,020
11	240 244,081	603 139,260
12	238 495,594	597 181,464
13	238 486,801	597 044,425
14	254 726,425	579 328,472

Punkt nr	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
15	265 370,279	579 332,115
16	269 669,762	596 654,081
17	284 288,245	596 762,366
18	284 357,997	606 534,408
19	266 162,867	623 612,266

Selle pakkumismenetlusega hõlmatud piirkonna rõhtprojektsiooni pindala on 818,29 km².

Pakkumismenetlusega hõlmatud piirkond asub Väike-Poola (*Małopolskie*) vojevoodkonna

järgmistes maakondades ja valdades:

Krakówi maakond: Słomniki (2,04 % piirkonnast), Kocmyrzów-Luborzyca (3,97 %), ja Igołomia-Wawrzeńczyce vald (6,30 %),

Krakówi linn ja vald (0,29 %),

Proszowice maakond: Radziemice (3,57 %), Pałeczna (2,74 %), Koniusza (10,81 %), **Proszowice (7,17 %)**, Nowe Brzesko (2,94 %) ja Koszyce vald (0,18 %),

Wieliczka maakond: Niepołomice (3,86 %) ja Kłaj vald (2,29 %),

Bochnia maakond: Drwinia (7,05 %) ja Bochnia (0,98 %) vald,

Dąbrowa maakond: Gręboszów (0,01 %);

Święty Krzyżi vojevoodkond

Pińczówi maakond: Michałowi (0,04 %), Pińczowi (1,47 %), Działoszyce (5,47 %) ja Złota vald (3,43 %),

Kazimierza Wielka maakond: Skalbierzy (8,81 %), Czarnocini (8,43 %), Kazimierza Wielka (12,44 %), Bejsce (1,80 %) ja Opatowice vald (3,91 %),

Busko-Zdrój maakond: Wiślica vald (< 0,01 %).

Juura ja kriidi formatsioonides tehtava töö eesmärk on dokumenteerida nafta- ja maagaasimaardlad ja kaevandada naftat ja maagaasi ülalnimetatud piirkonnas.

3) tähtaeg (mitte alla 90 päeva alates teate avaldamisest) ja pakkumuste esitamise koht

Pakkumused tuleb esitada keskkonnaministeeriumi peakontoris hiljemalt kell 16.00 Kesk-Euroopa aja / Kesk-Euroopa suveaja järgi teate *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise kuupäevale järgnevast päevast algava 91päevase ajavahemiku viimasel päeval.

4) pakkumuse üksikasjalik kirjeldus, sealhulgas pakkumuse hindamise kriteeriumid ja nende osakaalu määratlus, tagades 9. juuni 2011. aasta geoloogia ja kaevandamise seaduse artiklis 49k osutatud tingimuste täitmise

Pakkumusi võivad esitada sellised üksused, mille kohta on välja antud otsus, mis kinnitab kvalifitseerumismenetluse positiivset tulemust, nagu on sätestatud geoloogia ja kaevandamise seaduse artikli 49a lõike 16 punktides 1 ning 2; pakkumusi võib esitada iseseisvalt või ettevõtjana, kui mitu üksust taotleb kontsessiooni ühiselt.

Saadud pakkumusi hindab pakkumuste hindamiskomisjon järgmiste kriteeriumide alusel:

30 %: finantssuutlikkus, mis pakub piisavat tagatist, et viiakse ellu vastavalt kas süsivesinikuvarude geoloogilise luure ja uurimisega ning süsivesinike kaevandamisega seotud toimingud, ning eelkõige kavandatavate toimingute rahastamise allikad ja meetodid, sealhulgas omavahendite ning välisrahastamise osakaal;

25 %: tehniline suutlikkus vastavalt kas süsivesinikuvarude geoloogiliseks luureks ja uurimiseks ning süsivesinike kaevandamiseks ning eelkõige asjakohaste tehniliste, organisatsiooniliste, logistiliste ja inimressursside potentsiaali kättesaadavus;

20 %: kavandatavate geoloogiliste tööde, sealhulgas geoloogiliste või kaevandamistoimingute ulatus ja ajakava;

10 %: kogemused süsivesinikuvarude geoloogilise luure ja uurimise või süsivesinike kaevandamise vallas, mis tagavad turvalise töö, inimeste ja loomade elu ja tervise kaitse ning keskkonnakaitse;

10 %: geoloogiliste tööde, sealhulgas geoloogiliste või kaevandamistoimingute tegemiseks kavandatud tehnoloogia, kasutades selle projekti jaoks välja töötatud uuenduslikke elemente;

5 %: geoloogiliste toimingute käigus võetud proovide (sealhulgas puursüdamike) kohustusliku kogumise ulatus ja ajakava.

Kui pärast pakkumuste hindamist ülalnimetatud kriteeriumide alusel saavad kaks või enam pakkumust sama punkti-summa, kasutatakse kaevandusõiguste kehtestamise tasu summat geoloogilise luure ja uurimise etapis lisakriteeriumina, mis võimaldab teha asjaomaste pakkumuste vahel valiku.

5) geoloogiliste andmete miinimumulatus

Kontsessiooni andmed	Piirkonna nimi: Proszowice Asukoht: maismaa; kontsessiooni plokid 373, 374 ja 393
Maardla liik	tavalised nafta- ja maagaasimaardlad
Struktuursed ladestikud	kainosoikumi mesosoikumi paleosoikumi
Naftat sisaldavad kompleksid	paleosoilis-mesosoilised
Lähtekivimid	ordoviitsiumi, siluri, devoni, karboni ja keskjuura kivimid
Ladestuskivimid	cenomani glaukonitne liivakivi (ülemkriit) ja rauracia detriitlubjakivi (ülemjuura, ülemoxfordi madalam aste)
Isoleerivad kivimid	senoni mergel (ülemkriidi ülemine aste) ja karpaatide nõo formatsioonid (krakovi kiht)
Katendi paksus	350–750 m
Sulustuse tüüp	strukturealne
Läheduses teadaolevad maardlad (NG – maagaas; O – nafta)	Ławowice (nafta) – avastati 1964. aastal; kumulatiivne tootmine 50 aasta jooksul: 610 710 tonni; tootmine 2014. aastal: 4 580 tonni; reservid ja ressursid: 92 490 tonni (tööstuslik tootmine 20 130 tonni) Grobla (nafta) – avastati 1962. aastal; kumulatiivne tootmine 52 aasta jooksul: 2 822 590 tonni ja 145 020 000 m³ naftakõrvalgaasi; tootmine 2014. aastal: 4 430 tonni; reservid ja ressursid: 48 300 tonni (tööstuslik tootmine 21 050 tonni) Mniszów (nafta) – avastati 1966. aastal, ei kaevandata Dąbrówka (maagaas) – avastati 1976. aastal; kumulatiivne tootmine 38 aasta jooksul: 425 350 000 m³; tootmine 2014. aastal: 1 230 000 m³; reservid ja ressursid: 30 850 000 m³; (tööstuslik tootmine: 8 020 000 m³) Grądy Bocheńskie (maagaas) – avastati 1985. aastal; kumulatiivne tootmine 18 aasta jooksul: 166 900 000 m³; tootmine 2014. aastal: 0; reservid ja ressursid: 39 170 000 m³; (tööstuslik tootmine: 14 050 000 m³) Rajsko (maagaas) – avastati 1997. aastal; kumulatiivne tootmine 3 aasta jooksul: 20 630 000 m³; tootmine 2014. aastal: 6 730 000 m³; reservid ja ressursid: 142 370 000 m³; (tööstuslik tootmine: 54 370 000 m³) Rylowa (maagaas) – avastati 1988. aastal; kumulatiivne tootmine 4 aasta jooksul: 66 460 000 m³; tootmine 2014. aastal: 27 110 000 m³; reservid ja ressursid: 478 540 000 m³; (tööstuslik tootmine: 175 160 000 m³) Rysie (maagaas) – avastati 1985. aastal; kumulatiivne tootmine 25 aasta jooksul: 75 810 000 m³; tootmine 2014. aastal: 740 000 m³; reservid ja ressursid: 15 960 000 m³; (tööstuslik tootmine: 1 470 000 m³) Szczepanów (maagaas) – avastati 1990. aastal; kumulatiivne tootmine 16 aasta jooksul: 707 240 000 m³; tootmine 2014. aastal: 9 870 000 m³; reservid ja ressursid: 206 960 000 m³; (tööstuslik tootmine: 116 620 000 m³) Łazy (maagaas) – avastati 1995. aastal; kumulatiivne tootmine 7 aasta jooksul: 12 480 000 m³; tootmine 2014. aastal: 0; reservid ja ressursid: 13 400 000 m³; (tööstuslik tootmine: 0) Łętowice-Bogumiłowice (maagaas) – avastati 1993. aastal; kumulatiivne tootmine 18 aasta jooksul: 137 580 000 m³; tootmine 2014. aastal: 400 000 m³; reservid ja ressursid: 110 870 000 m³; (tööstuslik tootmine: 21 150 000 m³)

Tehtud seismilised mõõdistamised (riigikassa)	1975 Kazimierza Wielka–Dąbrowa Tarnowska 2D (riigikassa) 1977–1978 Bochnia–Czchów–Pilzno 2D (riigikassa) 1987–1988 Kazimierza Wielka–Pińczów–Nowy Korczyn 2D (riigikassa) 1987–1988 Niepołomice–Gdów–Myślenice 2D (riigikassa) 1989–1990 Kazimierza Wielka–Pińczów–Nowy Korczyn 2D (PGNiG) 1991–1993 Słomniki–Pińczów 2D (PGNiG) 1993 Liplas–Grobla–Żukowice 2D (PGNiG) 2003 Puszcz–Krzeczów–Borek 2D (riigikassa)
Võrdluskaevud (TVD)	Puszcz–14 (1 642 m), Dodów 2 (1 267 m), Kózki 1 (800 m)

6) **tegevuse alguse kuupäev**

Kontsessiooniga hõlmatud tegevus algab 14 päeva jooksul alates kuupäevast, mil kontsessiooni andmise otsus muutub lõplikuks.

7) **kontsessiooni andmise tingimused, eelkõige seoses geoloogia ja kaevandamise seaduse artikli 49x lõikes 1 osutatud tagatise summa, ulatuse ja andmise viisiga, ning kui see on põhjendatud, siis selle seaduse artikli 49x lõikes 2 osutatud tagatise summa, ulatuse ja andmise viisiga**

Edukas pakkuja peab esitama tagatise, mis katab kontsessioonis sätestatud tingimustele mittevastavuse või ebapiisava vastavuse ja kaevanduse sulgemise rahastamise, kui kontsessioon aegub, võetakse tagasi või muutub kehtetuks. See tagatis tuleb esitada ajavahemikuks, mis algab kontsessiooni andmise kuupäeval ja kestab kuni geoloogilise luure ja uurimise etapi lõpuni. Tagatise summa on 100 000 Poola zloti. Selle maksmise vormi ning kuupäeva reguleerivad geoloogia ja kaevandamise seaduse artikli 49x lõiked 4 ja 5.

8) **geoloogiliste tööde, sealhulgas geoloogiliste või kaevandamistoimingute minimaalne ulatus**

Geoloogilise luure ja uurimise etapiks kavandavate geoloogiliste tööde miinimumkava hõlmab järgmist.

I etapi kestus 12 kuud

ulatus: geoloogiliste arhiiviandmete tõlgendamine ja analüüsimine

II etapi kestus 12 kuud

ulatus: 2D seismiliste uuringute tegemine (100 km) või ühe puuraugu puurimine maksimumsügavusele 2 000 meetrit koos kavandavate vahemike tagant kohustusliku puursüdamike võtmisega

III etapi kestus 24 kuud

ulatus: ühe puuraugu puurimine maksimumsügavusele 2 000 meetrit koos kavandavate vahemike tagant kohustusliku puursüdamike võtmisega

IV etapi kestus 12 kuud

ulatus: saadud andmete analüüsimine

9) **ajavahemik, milleks kontsessioon tuleb anda**

Kontsessiooni ajavahemik on kümme aastat, mis hõlmab:

- viieaastast geoloogilise luure ja uurimise etapi alates kontsessiooni andmise kuupäevast;
- kaevandamise etapi alates investeerimisotsuse tegemise kuupäevast.

10) **tegutsemise ning avaliku turvalisuse, rahvatervise, keskkonnakaitse ja maardlate ratsionaalse majandamise eritingimused**

Kontsessiooni töökava rakendamine ei või rikkuda maaomanike õigusi ega kõrvalda vajadust täita muid õigusaktides, eriti geoloogia ja kaevandamise seaduses, sätestatud nõudeid ning maakasutuse, keskkonnakaitse, põllumajandusmaa ning metsade, looduse, veekogude ja jäätmetega seotud nõudeid.

11) kaevandusõiguste kehtestamise näidisleping

Näidisleping on esitatud selle dokumendi lisas.

12) kaevandusõiguste kehtestamise tasu summat käsitlev teave

Proszowice piirkonnas kaevandusõiguste kehtestamise tasu miinimumsumma viieaastase põhiperioodi jooksul on 173 902,99 Poola zlotti (sõnadega: sada seitskümme kolm tuhat üheksasada kaks zlotti ja üheksakümmend üheksa krossi) aastas. Mineraalide geoloogilise luure ja uurimise eesmärgil kaevandusõiguste kehtestamise aastatasu indekseeritakse keskmiste aastaste tarbijahinnaindeksitega, mis on kehtestatud kumulatiivselt ajavahemikuks alates lepingu sõlmimisest kuni tasu maksmise kuupäevale eelneva aastani, nagu on teatanud riigi statistikaameti president Poola ametlikus väljaandes (*Monitor Polski*) (geoloogia ja kaevandamise seaduse artikli 49h lõike 3 punkt 12).

13) teave, mis käsitleb pakkumustele esitatavaid nõudeid ja pakkujatelt nõutavaid dokumente

1. Pakkumuses tuleb esitada:

- 1) pakkuja nimi (ärinimi) ja registrijärgne aadress;
- 2) pakkumuse teema koos kirjeldusega, milles määratletakse piirkond, millele kontsessioon tuleb anda, ja kaevandusõigused, mis tuleb kehtestada;
- 3) ajavahemik, milleks kontsessioon tuleb anda, geoloogilise luure ja uurimise etapi kestus ning tegevuse alguse kuupäev;
- 4) geoloogiliste tööde eesmärk, ulatus ja laad, sealhulgas geoloogilised või kaevandamistoimingud, ning teave kavandatava eesmärgi saavutamiseks tehtavate tööde ja kasutatava tehnoloogia kohta;
- 5) geoloogiliste tööde, sealhulgas geoloogiliste toimingute ajakava aastate kaupa ja nende tööde ulatus;
- 6) geoloogiliste toimingute käigus kohustusliku proovide võtmise ulatus ja ajakava, mis hõlmab puursüdamikke, nagu on osutatud geoloogia ja kaevandamise seaduse artikli 82 lõike 2 punktis 2;
- 7) pakkuja õigused kinnisvara (piirkonna) suhtes, kus kavandatav tegevus hakkab toimuma, või mille õigust see üksus taotleb;
- 8) looduskaitsekavadega hõlmatud piirkondade loetelu; see nõue ei puuduta projekte, mille puhul on vaja keskkonnatingimusi käsitlevat otsust;
- 9) kavandatava tegevuse negatiivse keskkonnamõjuga võitlemise viis;
- 10) pakkujale kättesaadavate geoloogiliste andmete ulatus;
- 11) kogemused süsivesinikuvarude geoloogilise luure ja uurimise või süsivesinike kaevandamise vallas, mis tagavad turvalise töö, inimeste ja loomade elu ja tervise kaitse ning keskkonnakaitse;
- 12) tehniline suutlikkus vastavalt kas süsivesinikuvarude geoloogiliseks luureks ja uurimiseks ning süsivesinike kaevandamiseks ning eelkõige asjakohaste tehniliste, organisatsiooniliste, logistiliste ja inimressursside potentsiaali kättesaadavus;
- 13) finantssuutlikkus, mis pakub piisavat tagatist, et viiakse ellu vastavalt kas süsivesinikuvarude geoloogilise luure ja uurimisega ning süsivesinike kaevandamisega seotud toimingud, ning eelkõige kavandatavate toimingute rahastamise allikad ja meetodid, sealhulgas omavahendite ning välisrahastamise osakaal;
- 14) geoloogiliste tööde, sealhulgas geoloogiliste või kaevandamistoimingute jaoks kavandatav tehnoloogia;
- 15) kaevandusõiguste kehtestamise tasu kavandatav summa, mis ei ole väiksem kui pakkumismenetluse algatamise teates märgitud summa;
- 16) tagatise andmise kavandatav vorm, nagu on osutatud geoloogia ja kaevandamise seaduse artikli 49x lõikes 4;

- 17) kui pakkumuse esitab mitu üksust ühiselt, siis tuleb selles lisaks täpsustada:
 - a) kõikide pakkumuse esitanud üksuste nimed (ärinimed) ja registrijärgsed asukohad;
 - b) ettevõtja;
 - c) koostöölepingus kavandatavate geoloogiliste tööde, sealhulgas geoloogiliste toimingute kulude osakaalud protsentides.
2. Pakkumismenetluse käigus esitatud pakkumused peaksid vastama pakkumismenetluse algatamise teates sätestatud nõuetele ja tingimustele.
3. Pakkumustele tuleb lisada järgmised dokumendid:
 - 1) tõendid pakkumuses kirjeldatud asjaolude olemasolu kohta, eelkõige väljavõtted asjaomastest registritest;
 - 2) tõend, et on esitatud deposiit;
 - 3) koopia otsusest, mis kinnitab kvalifitseerimismenetluse positiivset tulemust, nagu on sätestatud geoloogia ja kaevandamise seaduse artikli 49a punktis 17;
 - 4) kaevanduskaartidega seotud nõuete kohaselt koostatud graafilised lisad, milles on näidatud riigi halduspiirid;
 - 5) kirjalikud kohustused teha pakkumismenetluses osalevale üksusele kättesaadavaks tehnilised ressursid, kui kontsessiooni rakendamisel kasutatakse teiste üksuste tehnilisi ressursse;
 - 6) geoloogiliste toimingute projekti kaks ärakirja.
4. Pakkujad võivad omal algatusel anda oma pakkumustes täiendavat teavet või lisada sellele dokumente.
5. Pakkujate esitatud dokumendid peavad olema originaalid või kinnitatud õiged ärakirjad, nagu on sätestatud haldusmenetluse seadustikus. See nõue ei kehti selliste dokumentide ärakirjade kohta, mis tuleb pakkumustele lisada ja mille on koostanud kontsessiooni andev ametiasutus.
6. Võõrkeeles koostatud dokumendid tuleb esitada koos vandetõlgi tehtud tõlkega poola keelde.
7. Pakkumused tuleb esitada pitseeritud ümbrikus või pitseeritud pakis, millele on lisatud pakkuja nimi (ärinimi) ja märgitud pakkumismenetluse ese.
8. Pärast pakkumuste esitamise tähtaega esitatud pakkumused tagastatakse pakkujatele avamata.

14) teave, mis käsitleb deposiidi esitamise viisi, deposiidi summat ja maksmise kuupäeva

Pakkujad peavad esitama 1 000 Poola zloti (sõnadega: ühe tuhande zloti) suuruse deposiidi enne pakkumuste esitamise tähtaja möödumist.

IV JAGU. HALDUSTEAVE

IV.1) Pakkumuste hindamiskomisjon

Kontsessiooni andev ametiasutus nimetab pakkumuste hindamiskomisjoni pakkumismenetluse läbiviimiseks ja kõige soodsama pakkumuse valimiseks. Komisjoni koosseis ja kodukord on sätestatud 28. juuli 2015. aasta valitsuse määruses, mis käsitleb pakkumismenetlusi kontsessioonide saamiseks süsivesinikuvarude geoloogiliseks luureks ja uurimiseks ning süsivesinike kaevandamiseks (Poola ametlik teataja 2015, punkt 1171). Pakkumuste hindamiskomisjon esitab kontsessiooni andvale ametiasutusele heakskiitmiseks pakkumismenetluse kohta aruande. Aruandega, pakkumustega ja kõikide pakkumismenetlusega seotud dokumentidega võivad teised pakkumuse esitanud üksused tutvuda.

IV.2) Lisaselgitused

Seitsme päeva jooksul alates teate avaldamise kuupäevast võib huvitatud üksus esitada taotluse, et kontsessiooni andev ametiasutus annaks selgitusi pakkumuse üksikasjade kohta. Seitsme päeva jooksul alates taotluse kättesaamisest avaldab kontsessiooni andev ametiasutus selgitused avalikus teabebülletäänis *Biuletyn Informacji Publicznej* asjaomase allbüroo leheküljel.

IV.3) Lisateave

Kogu teabe pakkumismenetlusega hõlmatud valdkonna kohta on koostanud Poola Geoloogiaamet geoloogia andmekogus (*Pakiet danych geologicznych*), mis on kättesaadav keskkonnaministeeriumi veebisaidil (www.mos.gov.pl) ning järgmisel aadressil:

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych [geoloogia ja geoloogiliste kontsessioonide osakond]
Ministerstwo Środowiska [Keskkonnaministeerium]
ul. Wawelska 52/54
00-922 Warsaw
POLSKA/POLAND
Tel +48 223692449
Faks: +48 223692460

LISA

LEPING,

millega kehtestatakse kaevandusõigused nafta- ja maagaasimaardlate geoloogiliseks luureks ja uurimiseks ning nafta ja maagaasi kaevandamiseks Proszowice piirkonnas,

sõlmitud Varssavis 2016. aastal järgmiste isikute vahel:

riigikassa – keskkonnaminister, kelle nimel tegutseb keskkonnaministeeriumi riigisekretär ja Poola peageoloog Mariusz Orion Jędrysek, kes tegutseb 27. jaanuari 2016. aasta volikirja nr 5 alusel, edaspidi: riigikassa,

ning

XXX, kelle registrijärgne asukoht on: (täielik aadress)

edaspidi: kaevandusõiguste omanik,

ning mis on sõnastatud järgmiselt.

1. jagu

- Riigikassa kui järgmisi alasid katva maakoore aluspõhja ainuomanik järgmistes linnades ja valdades: Kocmyrzów-Luborzyca, Igołomia–Wawrzeńczyce, Radziemice, Pałecznica, Koniusza, Koszyce, Kłaj, Drwinia, Bochnia ja Gręboszówi Słomniki, Proszowice, Nowe Brzesko ja Niepołomice linn ja vald ning Krakówi linn Väike-Poola (Małopolskie) vojevoodkonnas ning Michałowi, Złota, Czarnocini, Bejsce, Opatowieci ja Wiślica linn ja vald ning Pińczówi, Działoszyce, Skalbierz ja Kazimierza Wielka linn ja vald Święty Krzyżi vojevoodkonnas, mille piirid on kindlaks määratud ühenduspunktidega (1–19) ja millel on koordinaatide süsteemis PL-1992 järgmised koordinaadid:

Nr	Koordinaadid	
	X	Y
1	265 797,369	606 784,682
2	256 877,580	606 993,250
3	256 866,895	601 531,158
4	265 972,196	601 470,879
5	265 785,258	594 508,986
6	256 792,099	594 610,492
7	256 861,670	598 860,040
8	251 837,130	598 803,240
9	245 959,166	604 332,289
10	240 684,937	604 381,020
11	240 244,081	603 139,260
12	238 495,594	597 181,464
13	238 486,801	597 044,425
14	254 726,425	579 328,472
15	265 370,279	579 332,115
16	269 669,762	596 654,081
17	284 288,245	596 762,366

Nr	Koordinaadid	
	X	Y
18	284 357,997	606 534,408
19	266 162,867	623 612,266

kehtestab kaevandusõiguste omanikule kaevandusõigused ülalnimetatud piirkonnas, mis on ülaltpoolt piiratud maa-pinna omadustega ja altpoolt juura formatsioonide põhjaga, tingimusel, et kaevandusõiguste omanik saab kontsessiooni nafta- maagaasimaardlate geoloogiliseks luureks ja uurimiseks ning nafta ja maagaasi kaevandamiseks Proszowice piirkonnas ühe aasta jooksul alates kaevandamise kasutusõiguste kehtestamise lepingu kuupäevast.

- Kui lõikes 1 osutatud kontsessiooni saamise tingimust ei täideta, siis lepingust tulenevad kohustused aeguvad.
- Lõikes 1 osutatud kaljumassi piirkonnas võib kaevandusõiguste omanik:
 - juura ja kriidi formatsioonides tegeleda tegevusega, mis on seotud nafta- ja maagaasimaardlate geoloogilise luure ja uurimisega ning nafta ja maagaasi kaevandamisega; ning
 - tegeleda ülejäänud aladel mis tahes toimingute ja tegevusega, mis on vajalikud juura ja kriidi formatsioonidele juurde pääsemiseks.
- Eespool kirjeldatud piirkonna rõhtprojektsiooni pindala on 818,29 km².

2. jagu

- Kaevandusõiguste kehtestamise leping jõustub kontsessiooni saamise kuupäeval.
- Kaevandusõigused kehtestatakse kümneks aastaks, mis hõlmab viieaastast geoloogilise luure ja uurimise etappi ning viieaastast kaevandamise etappi 9. jao sätete järgi.
- Kaevandusõigused aeguvad kuupäeval, mil kontsessioon lõpeb.

3. jagu

- Kaevandusõigused annavad kaevandusõiguste omanikule õiguse kasutada 1. jaos kindlaks määratud piirkonda üksnes nafta- ja maagaasimaardlate geoloogiliseks luureks ja uurimiseks ning nafta ja maagaasi kaevandamiseks Proszowice piirkonnas, samuti kõikide sel eesmärgil vajalike toimingute ja tegevuste tegemiseks selles piirkonnas kooskõlas kehtivate õigusnormidega, eelkõige 9. juuni 2011. aasta geoloogia ja kaevandamise seadusega (Poola ametlik väljaanne (*Dziennik Ustaw*) 2015, punkt 196, kehtivas redaktsioonis), edaspidi: geoloogia ja kaevandamise seadus, ning selle alusel välja antud otsustega. Geoloogilise luure ja uurimise etapis võib kaevandusõiguste omanik arendada uuritavaid mineraale üksnes sellises ulatuses, mis on vajalik geoloogiliste ning investeerimisdokumentide koostamiseks.
- Kaevandusõiguste omanik kohustub teavitama riigikassat kirjalikult igasugustest muudatustest, mis tulenevad nime või tegevusvormi või registreerimis- ja identifitseerimisnumbrite muutustest, aktsiakapitali suurenemisest või vähenemisest, seaduse alusel kontsessiooni üleandmisest teisele üksusele, pankrotiavalduse esitamisest, pankroti väljakuulutamise või saneerimis- või likvideerimismenetluse algatamisest. Riigikassa võib nõuda sellistel juhtudel asjakohaseid selgitusi. Teavitamine peab toimuma 30 päeva jooksul alates kuupäevast, mil ülalnimetatud asjaolud ilmnevad.

4. jagu

Leping ei piira kolmandate isikute, eriti maaomanike õigusi ning kaevandusõiguste omanikku ei vabastata vajadusest täita seaduses sätestatud nõudeid, eriti neid, mis on seotud mineraalide luure ja uurimisega ning keskkonnaressurside kaitse ja kasutamisega.

5. jagu

Riigikassal on õigus kehtestada 1. jao lõikes 1 nimetatud piirkonnas kaevandusõigused, et viia ellu muid toiminguid kui lepingus märgitud toimingud viisil, mis ei riku kaevandusõiguste omaniku õigusi.

6. jagu

1. Kaevandusõiguste omanik peab maksma riigikassale kaevandusõiguste eest 1. jao lõikes 1 märgitud piirkonnas järgmist tasu viieaastase geoloogilise luure ja uurimise etapis ning kaevandamise etapis kaevandusõiguse iga aasta eest (arvestatuna 12 järjestikuse kuuna):
 - a) Poola zlotti (*summa*) (*sõnades*: zlotti) kasutusõiguse esimese aasta eest alates lepingu jõustumise kuupäevast ja 30 päeva jooksul alates kaevandusõiguse asjaomase aasta algusest;
 - b) Poola zlotti (*summa*) (*sõnades*: zlotti) kasutusõiguse teise aasta eest alates lepingu jõustumise kuupäevast ja 30 päeva jooksul alates kaevandusõiguse asjaomase aasta algusest;
 - c) Poola zlotti (*summa*) (*sõnades*: zlotti) kasutusõiguse kolmanda aasta eest alates lepingu jõustumise kuupäevast ja 30 päeva jooksul alates kaevandusõiguse asjaomase aasta algusest;
 - d) Poola zlotti (*summa*) (*sõnades*: zlotti) kasutusõiguse neljanda aasta eest alates lepingu jõustumise kuupäevast ja 30 päeva jooksul alates kaevandusõiguse asjaomase aasta algusest;
 - e) Poola zlotti (*summa*) (*sõnades*: zlotti) kasutusõiguse viienda aasta eest alates lepingu jõustumise kuupäevast ja 30 päeva jooksul alates kaevandusõiguse asjaomase aasta algusest;

– lõike 2 sätete järgi.
2. Kui kaevandusõiguse asjaomase aasta eest tasutava tasu maksmise kuupäev on vahemikus 1. jaanuarist kuni 1. märtsini, siis on kaevandusõiguse omanikul kohustus maksta tasu 1. märtsiks. Kui tasu kuulub indekseerimisele lõigete 3–5 järgi, ei maksa kaevandusõiguste omanik seda enne kui kuupäeval, mil avaldatakse lõikes 3 osutatud indeks, võttes seda indeksit arvesse.
3. Lõikes 1 märgitud tasu indekseeritakse keskmiste aastaste tarbijahinnaindeksitega, mis on kehtestatud ajavahemikuks alates selle lepingu sõlmimisest kuni tasu maksmise kuupäevale eelneva aastani, nagu on teatanud riigi statistikaameti president Poola ametlikus väljaandes *Monitor Polski*.
4. Kui tasu maksmise kuupäev langeb samasse kalendriaastasse kui lepingu sõlmimise aasta, siis tasu ei indekseerita.
5. Kui leping sõlmiti ja jõustus tasu maksmise kuupäeva aastale eelneval aastal, siis tasu ei indekseerita, kui kaevandusõiguste omanik maksab tasu selle kalendriaasta lõpuks, mil leping sõlmitakse ning jõustub.
6. Kui kaevandusõiguste omanik kaotab lepingu alusel kehtestatud kaevandusõigused enne 2. jao lõigetes 1 ja 2 märgitud tähtaja möödumist, peab kaevandusõiguste omanik maksma tasu kogu selle kasutusõiguse aasta eest, mil need õigused kaotati. Kui kaevandusõigused kaotatakse kontsessiooni tagasivõtmise tõttu või 9. jao lõigetes 1, 3 või 4 märgitud põhjustel, maksab kaevandusõiguste omanik tasu kogu 2. jao lõigetes 1 ja 2 märgitud kasutusõiguse perioodi eest, võttes arvesse lepingu lõpetamisele eelneva aasta indekseerimist. Tasu makstakse 30 päeva jooksul alates kuupäevast, mil kaevandusõigused kaotati. Kaevandusõiguste kaotamine ei vabasta kaevandusõiguste omanikku keskkonnaga seonduvatest kohustustest, mis on seotud kaevandusõiguste esemega, eelkõige maardlate kaitsega seotud kohustustest.
7. Kaevandusõiguste omanik peab maksma kaevandusõiguste tasu keskkonnaministeeriumi pangakontole nr 07101010100006352231000000 Poola keskpanga Varssavi filiaalis kaevandusõiguste kehtestamise eest seoses kontsessiooniga nafta- ja maagaasimaardlate geoloogilise luure ja uurimise ning nafta ja maagaasi kaevandamise puhul Proszowice piirkonnas.

Makse kuupäev on riigikassa konto krediteerimise kuupäev.
8. Lõikes 1 märgitud tasu ei maksustata kaupadelt ja teenustelt tasutava maksuga (käibemaks). Kui õigusnorme muudetakse seoses tegevusega, mis on selle lepingu ese, siis suurendatakse tasu tasumisele kuuluva maksu summa võrra.
9. Riigikassa teavitab kaevandusõiguste omanikku kirjalikult lõikes 7 osutatud kontonumbri muutumisest.

10. Kaevandusõiguste omanik peab saatma lõikes 1 osutatud tasu maksmist tõendava dokumendi ärakirjad riigikassale seitsme päeva jooksul alates tasu maksmise kuupäevast kaevandusõiguste kehtestamiseks.

7. jagu

Pärast seda, kui kaevandusõiguste omanik saab investeerimisotsuse, millesse märgitakse nafta ja maagaasi kaevandamise tingimused, sõlmivad pooled 30 päeva jooksul alates selle otsuse kuupäevast lepingu lisa, milles sätestatakse lepingu rakendamise tingimused kaevandamise etapis.

8. jagu

Kaevandusõiguste omanik võib kasutada 1. jao lõikes 1 kehtestatud kaevandusõiguseid alles pärast riigikassalt kirjaliku nõusoleku saamist.

9. jagu

1. Kui kaevandusõiguste omanik rikub lepingus sätestatud kohustusi, võib riigikassa lõigete 3 ja 4 sätete järgi lõpetada lepingu viivitamata, ilma et kaevandusõiguste omanikul oleks õigus esitada varaga seotud nõudeid. Samas ei lõpetata lepingut, kui kaevandusõiguste omanik on rikkunud lepingust tulenevaid kohustusi vääramatute jõu tõttu.
2. Kui leping lõpetatakse lõikes 1 sätestatud põhjustel, peab kaevandusõiguste omanik maksma riigikassale leppetrahvi 25 % kogu kasutusõiguste perioodi tasust, mis on märgitud 2. jao lõigetes 1 ja 2, vastavalt selle aasta indekseerimisele, mis eelneb lepingu lõpetamise aastale.
3. Kui kaevandusõiguste omanik viivitab tasu maksmisega üle seitsme päeva alates 6. jao lõikes 1 või 2 märgitud tähtajast, nõuab riigikassa kaevandusõiguste omanikult tasumata tasu maksmist seitsme päeva jooksul alates nõude kättesaamisest, muidu lõpetatakse leping viivitamata.
4. Riigikassa võib lepingu täielikult või osaliselt lõpetada, teatades sellest 30 päeva ette, alates kalendrikuu lõpust, kui kaevandusõiguste omanik ei teavita riigikassat 3. jao lõikes 2 osutatud asjaoludest 30 päeva jooksul alates nende ilmnemisest.
5. Kaevandusõiguste omanik on lepinguga seotud kuni kontsessiooni lõpetamise kuupäevani ega või lepingut lõpetada.
6. Leping lõpetatakse kirjalikult, muidu lõpetamine ei kehti.
7. Pooled lepivad kokku, et kui riigikassa lõpetab lepingu, siis 6. jao lõikes 1 osutatud kaevandusõiguste eest makstud tasu tagasi ei maksta.
8. Riigikassale jääb õigus nõuda hüvitist leppetrahvi summat ületavas summas üldistel tingimustel, kui riigikassa kannatatud kahju summa ületab leppetrahvi.

10. jagu

Vääramatute jõu korral annavad pooled viivitamata endast parima, et leppida kokku sündmuste edasine käik. Vääramatute jõu all mõeldakse ootamatut sündmust, mis mõjutab otse kaevandusõiguste omanikku, takistab tegevust, millega leping on seotud, ja mida ei saa ennetada ega ära hoida.

11. jagu

Kaevandusõiguste omanik võib taotleda lepingu pikendamist tervenisti või osaliselt ja peab seda tegema kirjalikult, muidu on taotlus kehtetu.

12. jagu

Kui leping lõpetatakse, ei ole kaevandusõiguste omanikul õigust esitada riigikassa vastu nõudeid kaevandusõiguste eseme väärtuse suurenemise eest.

13. jagu

Kõik lepingust tulenevad vaidlused lahendatakse tavakohtus, mille alluvusse riigikassa oma asukoha järgi kuulub.

14. jagu

Lepingus reguleerimata küsimustes kohaldatakse geoloogia ja kaevandamise seaduse ning tsiviilseadustiku sätteid, eriti neid, mis on seotud rentimisega.

15. jagu

Kaevandusõiguste omanik peab kandma kõik lepingu sõlmimise kulud.

16. jagu

Lepingu muudatused vormistatakse kirjalikult, muidu lõpetamine ei kehti.

17. jagu

Leping on koostatud kolmes identses eksemplaris (üks eksemplar kaevandusõiguste omanikule ja kaks eksemplari keskkonnaministeeriumile).

Riigikassa

Kaevandusõiguste omanik

Poola Vabariigi valitsuse teatis, milles käsitletakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 94/22/EÜ süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise lubade andmis- ning kasutamistingimuste kohta

(2016/C 365/05)

AVALIK PAKKUMUSKUTSE KONTSESSIOONI SAAMISEKS NAFTA- JA GAASIMAARDLATE GEOLOOGILISEKS LUUREKS JA UURIMISEKS NING NAFTA JA MAAGAASI KAEVANDAMISEKS RYKI PIIRKONNAS

I JAGU. ÕIGUSLIK ALUS

1. Geoloogia ja kaevandamise seaduse (Poola ametlik väljaanne (*Dziennik Ustaw*) 2015, punkt 196, kehtivas redaktsioonis) artikli 49h lõige 2
2. 28. juuli 2015. aasta valitsuse määrus, mis käsitleb pakkumismenetlusi kontsessioonide saamiseks süsivesinikuvarude geoloogiliseks luureks ja uurimiseks ning süsivesinike kaevandamiseks (Poola ametlik väljaanne 2015, punkt 1171)
3. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. mai 1994. aasta direktiiv 94/22/EÜ süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise lubade andmis- ning kasutamistingimuste kohta (EÜT L 164, 30.6.1994, lk 3, poolakeelne eriväljaanne: 6. peatükk, 2. köide, lk 262).

II JAGU. PAKKUMUSI OOTAV ASUTUS

Nimi: Keskkonnaministeerium
Postiaadress: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warsaw, Poland
Tel +48 223692449, +48 223692447; faks +48 223692460
Veebisait www.mos.gov.pl

III JAGU. MENETLUSE ESE

1) selle tegevuse liik, millele kontsessioon tuleb anda

Kontsessioon nafta- ja gaasimaardlate geoloogiliseks luureks ja uurimiseks ning nafta ja maagaasi kaevandamiseks Ryki piirkonnas, kontsessiooni plokid 276, 277, 296 ja 297.

2) piirkond, kus tegevus toimub

Selle pakkumismenetlusega hõlmatud piirkonna piirid on määratud kindlaks joonte ühenduspunktidega, millel on koordinaatide süsteemis PL-1992 järgmised koordinaadid.

Punkt nr	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	435 481,979	700 604,461
2	412 349,860	725 578,280
3	407 494,550	731 105,463
4	398 381,374	724 478,081
5	391 027,020	724 815,787
6	398 721,512	708 533,597
7	406 938,848	691 560,887
8	407 325,820	692 222,720
9	409 150,210	695 716,820
10	416 283,820	695 521,790
11	417 513,160	683 035,520

Punkt nr	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
12	420 925,352	682 944,964
13	421 010,200	685 294,800
14	420 923,257	685 271,705
15	420 469,347	685 725,435
16	420 460,444	686 189,020
17	419 968,312	687 320,488
18	419 554,494	687 716,988
19	419 553,988	688 409,446
20	420 317,355	689 664,428
21	420 580,600	689 659,355
22	421 133,163	688 618,600
23	421 361,480	694 639,270
24	424 645,990	692 342,610
25	435 143,760	691 942,040

Selle pakkumismenetlusega hõlmatud piirkonna rõhtprojektsiooni pindala on 968,69 km².

Pakkumismenetlusega hõlmatud piirkond asub Masoovia ja Lublini vojevoodkonna järgmistes maakondades ja valdades:

Kozienice maakond: Gniewoszáwi (2,53 % piirkonnast), Sieciechówi (0,19 %) ja Kozienice (0,07 %) vald;

Garwolini maakond: Trojanówi vald (6,82 %);

Ryki maakond: Kłoczewi (4,10 %), **Ryki (16,01 %)**, Stężyca (6,77 %), Dęblini (3,91 %), Nowodwóri (1,39 %) ja Ułężi vald (5,24 %),

Lubartówi maakond: Michówi (0,82 %) ja Abramówi vald (4,94 %);

Puławy maakond: Baranówi (7,85 %), Żyrzyni (13,34 %), Puławy (8,56 %) vald, Puławy linn (2,79 %) ning Końskowola (5,94 %), Kurówi (8,15 %), Nałęczówi (0,18 %), Markuszówi vald (0,41 %).

Devoni ja karboni formatsioonides tehtava töö eesmärk on dokumenteerida nafta- ja maagaasimaardlad ja kaevandada naftat ja maagaasi ülalnimetatud piirkonnas.

3) tähtaeg (mitte alla 90 päeva alates teate avaldamisest) ja pakkumuste esitamise koht:

Pakkumused tuleb esitada keskkonnaministeeriumi peakontoris hiljemalt kell 16.00 Kesk-Euroopa aja/Kesk-Euroopa suveaja järgi teate *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise kuupäevale järgnevast päevast algava 91 päevase ajavahemiku viimasel päeval.

4) pakkumuse üksikasjalik kirjeldus, sealhulgas pakkumuse hindamise kriteeriumid ja nende osakaalu määratlus, tagades 9. juuni 2011. aasta geoloogia ja kaevandamise seaduse artiklis 49k osutatud tingimuste täitmise:

Pakkumusi võivad esitada sellised üksused, mille kohta on välja antud otsus, mis kinnitab kvalifitseerumismenetluse positiivset tulemust, nagu on sätestatud geoloogia ja kaevandamise seaduse artikli 49a lõike 16 punktides 1 ning 2; pakkumusi võib esitada iseseisvalt või ettevõtjana, kui mitu üksust taotleb kontsessiooni ühiselt.

Saadud pakkumusi hindab pakkumuste hindamiskomisjon järgmiste kriteeriumide alusel:

- 30 %: finantssuutlikkus, mis pakub piisavat tagatist, et viiakse ellu vastavalt kas süsivesinikuvarude geoloogilise luure ja uurimisega ning süsivesinike kaevandamisega seotud toimingud, ning eelkõige kavandatavate toimingute rahastamise allikad ja meetodid, sealhulgas omavahendite ning välisrahastamise osakaal;
- 25 %: tehniline suutlikkus vastavalt kas süsivesinikuvarude geoloogiliseks luureks ja uurimiseks ning süsivesinike kaevandamiseks ning eelkõige asjakohaste tehniliste, organisatsiooniliste, logistiliste ja inimressursside potentsiaali kättesaadavus;
- 20 %: kavandatavate geoloogiliste tööde, sealhulgas geoloogiliste või kaevandamistoimingute ulatus ja ajakava;
- 10 %: kogemused süsivesinikuvarude geoloogilise luure ja uurimise või süsivesinike kaevandamise vallas, mis tagavad turvalise töö, inimeste ja loomade elu ja tervise kaitse ning keskkonnakaitse;
- 10 %: geoloogiliste tööde, sealhulgas geoloogiliste või kaevandamistoimingute tegemiseks kavandatav tehnoloogia, kasutades selle projekti jaoks välja töötatud uuenduslikke elemente;
- 5 %: geoloogiliste toimingute käigus võetud proovide (sealhulgas puursüdame) kohustusliku kogumise ulatus ja ajakava.

Kui pärast pakkumuste hindamist ülalnimetatud kriteeriumide alusel saavad kaks või enam pakkumust sama punktisumma, kasutatakse kaevandusõiguste kehtestamise tasu summat geoloogilise luure ja uurimise etapis lisakriteeriumina, mis võimaldab teha asjaomaste pakkumuste vahel valiku.

5) **geoloogiliste andmete miinimumulatus;**

Kontsessiooni andmed	Piirkonna nimi: Ryki Asukoht: maismaa; kontsessiooni plokid 276, 277, 296 ja 297;
Maardla liik	tavalised nafta- ja maagaasimaardlad ning ebatavalised maagaasimaardlad
Struktuursed ladestikud	kainosoikum mesosoikum paleosoikum
Naftat sisaldavad kompleksid	I – tavaline, noorem paleosoikum (devon+ karbon) II – ebatavaline, paleosoikum (ülemdevon, Frasn)
Lähtekivimid	I – devoni (Frasne'i ja Famenne'i) argilliit ja savikivimid ning karboni argilliidi ja savikivimite sete II – ülemdevoni (Frasne'i) lubjakivi
Ladestuskivimid	I – ülemkarboni klastiline sete ja liivakivi koos ülemdevoni (Famenne'i) savikivimi osakestega II – ülemdevoni (Frasne'i) lubjakivi
Isoleerivad kivimid	I – argilliit ja savikivimid, karbonaatkivi ja mergel ning mõnes kohas devoni evaporiidid ning karboni argilliidi, liiva- ja savikivimite kompleksid II – ülemdevoni (Frasne'i) lubjakivi
Katendi paksus	1 150 m kaugosas kuni 1 500 m kirdeosas

Sulustuse tüüp	strukturealne, stratigraafiline, struktuur- stratigraafiline
Läheduses teadaolevad maardlad (NG – maagaas; O – nafta)	Glennik (nafta) – avastati 1991. aastal; kumulatiivne tootmine: 6 170 tonni; tootmine 2014. aastal: 340 tonni; reservid ja ressursid: 8 000 tonni (tööstuslik tootmine 5 390 tonni) Glennik (naftakõrvalgaas) – avastati 1991. aastal; kumulatiivne tootmine: 600 000 m³; tootmine 2014. aastal: 40 000 m³, reservid ja ressursid: 680 000 m³ (tööstuslik tootmine: 520 000 m³) Stężycza (maagaas) – avastati 2002. aastal; kumulatiivne tootmine: 404 330 000 m³; tootmine 2014. aastal: 690 000 m³, reservid ja ressursid: 402 880 000 m³ (tööstuslik tootmine: 106 420 000 m³) Świdnik (nafta) – avastati 1982. aastal; kaevandati 1998–2003; kumulatiivne tootmine: 9 520 tonni ja 710 000 m³ naftakõrvalgaasi Ciecierzyn (maagaas) – avastati 1988. aastal; kumulatiivne tootmine: 171 590 000 m³ (alates 2000. aastast); tootmine 2014. aastal: 15 240 000 m³, reservid ja ressursid: 472 320 000 m³ (tööstuslik tootmine: 259 880 000 m³) Mełgiew A ja B (maagaas) – avastati 1997. aastal; kumulatiivne tootmine: 451 570 000 m³ (alates 2003. aastast); tootmine 2014. aastal: 23 130 000 m³, reservid ja ressursid: 800 430 000 m³ (tööstuslik tootmine: 172 590 000 m³)
Tehtud seismilised mõõdistamised (omanik)	1974 Lublin 2D (riigikassa) 1979–1981, 1983–1986, 1988–1989 Źuszcz-Dęblin-Lublin 2D (riigikassa) 1985 Wilga-Abramów 2D (riigikassa) 1989, 1991, 1993–1994 Źuszcz-Dęblin-Lublin 2D (PGNiG) 1989–1992 Wilga-Abramów 2D (PGNiG) 1992, 1994, 1996 Źelechów-Radzyń Podlaski-Kock 2D (PGNiG) 1993 Źelechów-Radzyń Podlaski 2D (PGNiG) 1995–1997 Ryki-Źyrzyn 2D (PGNiG) 1998 Radość-Zamość 2D (Apache) 1999 Rycice 2D (Apache) 2003–2004 Pionki-Kazimierz 2D (riigikassa) 2003 Strych-Stężycza 2D (riigikassa) 2004 Pionki-Kazimierz 3D (riigikassa) 2005 Kock-Tarkawica 2D (riigikassa) 2011 Czernic-Ryki 2D (PGNiG)
Võrdlus- ja harupuurkaevud (TVD)	Võrdluspuurkaevud: Abramów 1 (4 825,8 m), Dęblin 8 (2 928,1 m) Harupuurkaevud: Stężycza 1 (3 724 m)

6) **tegevuse alguse kuupäev:**

Kontsessiooniga hõlmatud tegevus algab 14 päeva jooksul alates kuupäevast, mil kontsessiooni andmise otsus muutub lõplikuks.

7) **kontsessiooni andmise tingimused, eelkõige seoses geoloogia ja kaevandamise seaduse artikli 49x lõikes 1 osutatud tagatise summa, ulatuse ja andmise viisiga, ning kui see on põhjendatud, siis selle seaduse artikli 49x lõikes 2 osutatud tagatise summa, ulatuse ja andmise viisiga:**

Edukas pakkuja peab esitama tagatise, mis katab kontsessioonis sätestatud tingimustele mittevastavuse või ebapiisava vastavuse ja kaevanduse sulgemise rahastamise, kui kontsessioon aegub, võetakse tagasi või muutub kehtetuks. See tagatis tuleb esitada ajavahemikuks, mis algab kontsessiooni andmise kuupäeval ja kestab kuni geoloogilise luure ja uurimise etapi lõpuni. Tagatise summa on 100 000 Poola zlotti. Selle maksmise vormi ning kuupäeva reguleerivad geoloogia ja kaevandamise seaduse artikli 49x lõiked 4 ja 5.

8) **geoloogiliste tööde, sealhulgas geoloogiliste või kaevandamistoimingute minimaalne ulatus;**

Geoloogilise luure ja uurimise etapiks kavandatavate geoloogiliste tööde miinimumkava hõlmab järgmist.

I etapi kestus 12 kuud

ulatus: geoloogiliste arhiivandmete tõlgendamine ja analüüsimine

II etapi kestus 12 kuud

ulatus: 2D seismiliste uuringute tegemine (100 km) või ühe puuraugu puurimine maksimumsügavusele 5 000 meetrit koos kavandatavate vahemike tagant kohustusliku puursüdamike võtmisega

III etapi kestus 24 kuud

ulatus: ühe puuraugu puurimine maksimumsügavusele 5 000 meetrit koos kavandatavate vahemike tagant kohustusliku puursüdamike võtmisega

IV etapi kestus 12 kuud

ulatus: saadud andmete analüüsimine

9) **ajavahemik, milleks kontsessioon tuleb anda:**

Kontsessiooni ajavahemik on kümme aastat, mis hõlmab:

- viieaastast geoloogilise luure ja uurimise etappi alates kontsessiooni andmise kuupäevast;
- kaevandamise etappi alates investeerimisotsuse tegemise kuupäevast.

10) **tegutsemise ning avaliku turvalisuse, rahvatervise, keskkonnakaitse ja maardlate ratsionaalse majandamise eritingimused**

Kontsessiooni töökava rakendamine ei või rikkuda maaomanike õigusi ega kõrvalda vajadust täita muid õigusaktides, eriti geoloogia ja kaevandamise seaduses sätestatud nõudeid ning maakasutuse, keskkonnakaitse, põllumajandusmaa ning metsade, looduse, veekogude ja jäätmetega seotud nõudeid.

11) **kaevandusõiguste kehtestamise näidisleping:**

Näidisleping on esitatud selle dokumendi lisas.

12) **kaevandusõiguste kehtestamise tasu summat käsitlev teave:**

Ryki piirkonnas kaevandusõiguste kehtestamise tasu miinimumsumma viieaastase põhiperioodi jooksul on 205 866 Poola zlotti (sõnadega: kakssada viis tuhat kaheksasada kuuskümmend kuus zlotti) aastas. Mineraalide geoloogilise luure ja uurimise eesmärgil kaevandusõiguste kehtestamise aastatasu indekseeritakse keskmiste aastaste tarbijahinnaindeksitega, mis on kehtestatud kumulatiivselt ajavahemikuks alates lepingu sõlmimisest kuni tasu maksmise kuupäevale eelneva aastani, nagu on teatanud riigi statistikaameti president Poola ametlikus väljaandes (*Monitor Polski*) (geoloogia ja kaevandamise seaduse artikli 49h lõike 3 punkt 12).

13) **teave, mis käsitleb pakkumustele esitatavaid nõudeid ja pakkujatelt nõutavaid dokumente:**

1. Pakkumuses tuleb esitada:

- 1) pakkuja nimi (ärinimi) ja registrijärgne aadress;
- 2) pakkumuse teema koos kirjeldusega, milles määratletakse piirkond, millele kontsessioon tuleb anda, ja kaevandusõigused, mis tuleb kehtestada;
- 3) ajavahemik, milleks kontsessioon tuleb anda, geoloogilise luure ja uurimise etapi kestus ning tegevuse alguse kuupäev;
- 4) geoloogiliste tööde eesmärk, ulatus ja laad, sealhulgas geoloogilised või kaevandamistoimingud, ning teave kavandatava eesmärgi saavutamiseks tehtavate tööde ja kasutatava tehnoloogia kohta;
- 5) geoloogiliste tööde, sealhulgas geoloogiliste toimingute ajakava aastate kaupa ja nende tööde ulatus;

- 6) geoloogiliste toimingute käigus kohustusliku proovide võtmise ulatus ja ajakava, mis hõlmab puursüdamikke, nagu on osutatud geoloogia ja kaevandamise seaduse artikli 82 lõike 2 punktis 2;
 - 7) pakkuja õigused kinnisvara (piirkonna) suhtes, kus kavandatav tegevus hakkab toimuma, või mille õigust see üksus taotleb;
 - 8) looduskaitsekavadega hõlmatud piirkondade loetelu; see nõue ei puuduta projekte, mille puhul on vaja keskkonnatingimusi käsitlevat otsust;
 - 9) kavandatava tegevuse negatiivse keskkonnamõjuga võitlemise viis;
 - 10) pakkujale kättesaadavate geoloogiliste andmete ulatus;
 - 11) kogemused süsivesinikuvarude geoloogilise luure ja uurimise või süsivesinike kaevandamise vallas, mis tagavad turvalise töö, inimeste ja loomade elu ja tervise kaitse ning keskkonnakaitse;
 - 12) tehniline suutlikkus vastavalt kas süsivesinikuvarude geoloogiliseks luureks ja uurimiseks ning süsivesinike kaevandamiseks ning eelkõige asjakohaste tehniliste, organisatsiooniliste, logistiliste ja inimressursside potentsiaali kättesaadavus;
 - 13) finantssuutlikkus, mis pakub piisavat tagatist, et viiakse ellu vastavalt kas süsivesinikuvarude geoloogilise luure ja uurimisega ning süsivesinike kaevandamisega seotud toimingud, ning eelkõige kavandatavate toimingute rahastamise allikad ja meetodid, sealhulgas omavahendite ning välisrahastamise osakaal;
 - 14) geoloogiliste tööde, sealhulgas geoloogiliste või kaevandamistoimingute jaoks kavandatav tehnoloogia;
 - 15) kaevandusõiguste kehtestamise tasu kavandatav summa, mis ei ole väiksem kui pakkumismenetluse algatamise teates märgitud summa;
 - 16) kavandatav turvalisuse tagamise vorm;
 - 17) kui pakkumuse esitab mitu üksust ühiselt, siis tuleb selles lisaks täpsustada:
 - a) kõikide pakkumuse esitanud üksuste nimed (ärinimed) ja registrijärgsed asukohad;
 - b) ettevõtja;
 - c) koostöölepingus kavandatavate geoloogiliste tööde, sealhulgas geoloogiliste toimingute kulude osakaalud protsentides.
2. Pakkumismenetluse käigus esitatud pakkumused peaksid vastama pakkumismenetluse algatamise teates sätestatud nõuetele ja tingimustele.
 3. Pakkumustele tuleb lisada järgmised dokumendid:
 - 1) tõendid pakkumuses kirjeldatud asjaolude olemasolu kohta, eelkõige väljavõtted asjaomastest registritest;
 - 2) tõend, et on esitatud deposiit;
 - 3) koopia otsusest, mis kinnitab kvalifitseerimismenetluse positiivset tulemust, nagu on sätestatud geoloogia ja kaevandamise seaduse artikli 49a punktis 17;
 - 4) kaevanduskaartidega seotud nõuete kohaselt koostatud graafilised lisad, milles on näidatud riigi halduspiirid;
 - 5) kirjalikud kohustused teha pakkumismenetluses osalevale üksusele kättesaadavaks tehnilised ressursid, kui kontsessiooni rakendamisel kasutatakse teiste üksuste tehnilisi ressursse;
 - 6) geoloogiliste toimingute projekti kaks ära kirja.
 4. Pakkujad võivad omal algatusel anda oma pakkumustes täiendavat teavet või lisada sellele dokumente.

5. Pakkujate esitatud dokumendid peavad olema originaalid või kinnitatud õiged ära kirjad, nagu on sätestatud haldusmenetluse seadustikus. See nõue ei kehti selliste dokumentide ära kirjade kohta, mis tuleb pakkumustele lisada ja mille on koostanud kontsessiooni andev ametiasutus.
6. Võõrkeeles koostatud dokumendid tuleb esitada koos vandetõlgi tehtud tõlkega poola keelde.
7. Pakkumused tuleb esitada pitseeritud ümbrikus või pitseeritud pakis, millele on lisatud pakkuja nimi (ärinimi) ja märgitud pakkumismenetluse ese.
8. Pärast pakkumuste esitamise tähtaega esitatud pakkumused tagastatakse pakkujatele avamata.

14) teave, mis käsitleb deposiidi esitamise viisi, deposiidi summat ja maksmise kuupäeva

Pakkujad peavad esitama 1 000 Poola zloti (sõnadega: ühe tuhande zloti) suuruse deposiidi enne pakkumuste esitamise tähtaja möödumist.

IV JAGU. HALDUSTEAVE

IV.1) Pakkumuste hindamiskomisjon

Kontsessiooni andev ametiasutus nimetab pakkumuste hindamiskomisjoni pakkumismenetluse läbiviimiseks ja kõige soodsama pakkumuse valimiseks. Komisjoni koosseis ja kodukord on sätestatud 28. juuli 2015. aasta valitsuse määruses, mis käsitleb pakkumismenetlusi kontsessioonide saamiseks süsivesinikuvarude geoloogiliseks luureks ja uurimiseks ning süsivesinike kaevandamiseks (Poola ametlik teataja 2015, punkt 1171). Pakkumuste hindamiskomisjon esitab kontsessiooni andvale ametiasutusele heakskiitmiseks pakkumismenetluse kohta aruande. Aruandega, pakkumustega ja kõikide pakkumismenetlusega seotud dokumentidega võivad teised pakkumuse esitanud üksused tutvuda.

IV.2) Lisaselgitused

Seitsme päeva jooksul alates teate avaldamise kuupäevast võib huvitatud üksus esitada taotluse, et kontsessiooni andev ametiasutus annaks selgitusi pakkumuse üksikasjade kohta. Seitsme päeva jooksul alates taotluse kättesaamisest avaldab kontsessiooni andev ametiasutus selgitused avalikus teabebülletäänis *Biuletyn Informacji Publicznej* asjaomase allbüroo leheküljel.

IV.3) Lisateave

Kogu teabe pakkumismenetlusega hõlmatud valdkonna kohta on koostanud Poola Geoloogiaamet geoloogia andmekogus (*Pakiet danych geologicznych*), mis on kättesaadav keskkonnaministeeriumi veebisaidil (www.mos.gov.pl) ning geoloogia ja geoloogiliste kontsessioonide osakonna veebisaidil:

Ministry of the Environment
ul. Wawelska 52/54
00-922 Warszawa
POLSKA/POLAND
Tel +48 223692449
Faks +48 223692460

LISA

LEPING,

millega kehtestatakse kaevandusõigused nafta- ja gaasimaardlate geoloogiliseks luureks ja uurimiseks ning nafta ja maagaasi kaevandamiseks Ryki piirkonnas

sõlmitud Varssavis 2016. aastal järgmiste isikute vahel:

riigikassa – keskkonnaminister, kelle nimel tegutseb keskkonnaministeeriumi riigisekretär ja Poola peageoloog Mariusz Orion Jędrysek, kes tegutseb 27. jaanuari 2016. aasta volikirja nr 5 alusel, edaspidi: riigikassa,

ning

XXX, kelle registrijärgne asukoht on: (täielik aadress)

edaspidi: kaevandusõiguste omanik,

ning mis on sõnastatud järgmiselt.

1. jagu

- Riigikassa kui järgmisi alasid katva maakoore aluspõhja ainuomanik: Gniewoszówi, Sieciechówi ja Trojanówi vald ning Kozienice linn ja vald Masoovia vojevoodkonnas ning Kłoczewi, Stężycy, Nowodwóri, Ułęzi, Michówi, Abramówi, Baranówi, Żyrzyni, Puławy, Końskowola, Kurówi ja Markuszówi vald, Ryki ja Nałęczówi linn ja vald, ning Dęblini ja Puławy linn Lublini vojevoodkonnas, mille piirid on kindlaks määratud ühenduspunktidega (1–25) ja millel on koordinaatide süsteemis PL-1992 järgmised koordinaadid:

Nr	Koordinaadid	
	X	Y
1	435 481,979	700 604,461
2	412 349,860	725 578,280
3	407 494,550	731 105,463
4	398 381,374	724 478,081
5	391 027,020	724 815,787
6	398 721,512	708 533,597
7	406 938,848	691 560,887
8	407 325,820	692 222,720
9	409 150,210	695 716,820
10	416 283,820	695 521,790
11	417 513,160	683 035,520
12	420 925,352	682 944,964
13	421 010,200	685 294,800
14	420 923,257	685 271,705
15	420 469,347	685 725,435

Nr	Koordinaadid	
	X	Y
16	420 460,444	686 189,020
17	419 968,312	687 320,488
18	419 554,494	687 716,988
19	419 553,988	688 409,446
20	420 317,355	689 664,428
21	420 580,600	689 659,355
22	421 133,163	688 618,600
23	421 361,480	694 639,270
24	424 645,990	692 342,610
25	435 143,760	691 942,040

kehtestab kaevandusõiguste omanikule kaevandusõigused ülalnimetatud piirkonnas, mis on ültpoolt piiratud maa-pinna omadustega ja altpoolt devoni formatsioonide põhjaga, tingimusel, et kaevandusõiguste omanik saab kontsessiooni nafta- maagaasimaardlate geoloogiliseks luureks ja uurimiseks ning nafta ja maagaasi kaevandamiseks Ryki piirkonnas ühe aasta jooksul alates kaevandamise kasutusõiguste kehtestamise lepingu kuupäevast.

2. Kui lõikes 1 osutatud kontsessiooni saamise tingimust ei täideta, siis lepingust tulenevad kohustused aeguvad.
3. Lõikes 1 osutatud kaljumassi piirkonnas võib kaevandusõiguste omanik:
 - 1) Devoni ja karboni formatsioonides tegeleda tegevusega, mis on seotud nafta- ja maagaasimaardlate geoloogilise luure ja uurimisega ning nafta ja maagaasi kaevandamisega; ning
 - 2) tegeleda ülejäänud aladel mis tahes toimingute ja tegevusega, mis on vajalikud devoni ja karboni formatsioonidele juurde pääsemiseks.
4. Eespool kirjeldatud piirkonna rõhtprojektsiooni pindala on 968,69 km².

2. jagu

1. Kaevandusõiguste kehtestamise leping jõustub kontsessiooni saamise kuupäeval.
2. Kaevandusõigused kehtestatakse kümneks aastaks, mis hõlmab viieaastast geoloogilise luure ja uurimise etappi ning viieaastast kaevandamise etappi 9. jao sätete järgi.
3. Kaevandusõigused aeguvad kuupäeval, mil kontsessioon lõpeb.

3. jagu

1. Kaevandusõigused annavad kaevandusõiguste omanikule õiguse kasutada 1. jaos kindlaks määratud piirkonda üksnes nafta- ja maagaasimaardlate geoloogiliseks luureks ja uurimiseks ning nafta ja maagaasi kaevandamiseks Ryki piirkonnas, samuti kõikide sel eesmärgil vajalike toimingute ja tegevuste tegemiseks selles piirkonnas kooskõlas kehtivate õigusnormidega, eelkõige 9. juuni 2011. aasta geoloogia ja kaevandamise seadusega (Poola ametlik väljaanne (*Dziennik Ustaw*) 2015, punkt 196, kehtivas redaktsioonis), edaspidi: geoloogia ja kaevandamise seadus, ning selle alusel välja antud otsustega. Geoloogilise luure ja uurimise etapis võib kaevandusõiguste omanik arendada uuritavaid mineraale üksnes sellises ulatuses, mis on vajalik geoloogiliste ning investeerimisdokumentide koostamiseks.

2. Kaevandusõiguste omanik kohustub teavitama riigikassat kirjalikult igasugustest muudatustest, mis tulenevad nime või tegevusvormi või registreerimis- ja identifitseerimisnumbrite muutustest, aktsiakapitali suurenemisest või vähenemisest, seaduse alusel kontsessiooni üleandmisest teisele üksusele, pankrotiavalduse esitamisest, pankroti väljakuulutamisest või saneerimis- või likvideerimismenetluse algatamisest. Riigikassa võib nõuda sellistel juhtudel asjakohaseid selgitusi. Teavitamine peab toimuma 30 päeva jooksul alates kuupäevast, mil ülalnimetatud asjaolud ilmnevad.

4. jagu

Leping ei piira kolmandate isikute, eriti maaomanike õigusi ning kaevandusõiguste omanikku ei vabastata vajadusest täita seaduses sätestatud nõudeid, eriti neid, mis on seotud mineraalide luure ja uurimisega ning keskkonnaressurside kaitse ja kasutamisega.

5. jagu

Riigikassal on õigus kehtestada 1. jao lõikes 1 nimetatud piirkonnas kaevandusõigused, et viia ellu muid toiminguid kui lepingus märgitud toimingud viisil, mis ei riku kaevandusõiguste omaniku õigusi.

6. jagu

1. Kaevandusõiguste omanik peab maksma riigikassale kaevandusõiguste eest 1. jao lõikes 1 märgitud piirkonnas järgmist tasu viieaastase geoloogilise luure ja uurimise etapis ning kaevandamise etapis kaevandusõiguse iga aasta eest (arvestatuna 12 järjestikuse kuuna):

- a) Poola zlotti (*summa*) (*sõnades*: zlotti) kasutusõiguse esimese aasta eest alates lepingu jõustumise kuupäevast ja 30 päeva jooksul alates kaevandusõiguse asjaomase aasta algusest;
- b) Poola zlotti (*summa*) (*sõnades*: zlotti) kasutusõiguse teise aasta eest alates lepingu jõustumise kuupäevast ja 30 päeva jooksul alates kaevandusõiguse asjaomase aasta algusest;
- c) Poola zlotti (*summa*) (*sõnades*: zlotti) kasutusõiguse kolmanda aasta eest alates lepingu jõustumise kuupäevast ja 30 päeva jooksul alates kaevandusõiguse asjaomase aasta algusest;
- d) Poola zlotti (*summa*) (*sõnades*: zlotti) kasutusõiguse neljanda aasta eest alates lepingu jõustumise kuupäevast ja 30 päeva jooksul alates kaevandusõiguse asjaomase aasta algusest;
- e) Poola zlotti (*summa*) (*sõnades*: zlotti) kasutusõiguse viienda aasta eest alates lepingu jõustumise kuupäevast ja 30 päeva jooksul alates kaevandusõiguse asjaomase aasta algusest;

— lõike 2 sätete järgi.

2. Kui kaevandusõiguse asjaomase aasta eest tasutava tasu maksmise kuupäev on vahemikus 1. jaanuarist kuni 1. märtsini, siis on kaevandusõiguse omanikul kohustus maksta tasu 1. märtsiks. Kui tasu kuulub indekseerimisele lõigete 3–5 järgi, ei maksa kaevandusõiguste omanik seda enne kui kuupäeval, mil avaldatakse lõikes 3 osutatud indeks, võttes seda indeksit arvesse.
3. Lõikes 1 märgitud tasu indekseeritakse keskmiste aastaste tarbijahinnaindeksitega, mis on kehtestatud ajavahemikuks alates selle lepingu sõlmimisest kuni tasu maksmise kuupäevale eelneva aastani, nagu on teatanud riigi statistikaameti president Poola ametlikus väljaandes *Monitor Polski*.
4. Kui tasu maksmise kuupäev langeb samasse kalendriaastasse kui lepingu sõlmimise aasta, siis tasu ei indekseerita.
5. Kui leping sõlmiti ja jõustus tasu maksmise kuupäeva aastale eelneval aastal, siis tasu ei indekseerita, kui kaevandusõiguste omanik maksab tasu selle kalendriaasta lõpuks, mil leping sõlmitakse ning jõustub.

6. Kui kaevandusõiguste omanik kaotab lepingu alusel kehtestatud kaevandusõigused enne 2. jao lõigetes 1 ja 2 märgitud tähtaja möödumist, peab kaevandusõiguste omanik maksma tasu kogu selle kasutusõiguse aasta eest, mil need õigused kaotati. Kui kaevandusõigused kaotatakse kontsessiooni tagasivõtmise tõttu või 9. jao lõigetes 1, 3 või 4 märgitud põhjustel, maksab kaevandusõiguste omanik tasu kogu 2. jao lõigetes 1 ja 2 märgitud kasutusõiguse perioodi eest, võttes arvesse lepingu lõpetamisele eelneva aasta indekseerimist. Tasu makstakse 30 päeva jooksul alates kuupäevast, mil kaevandusõigused kaotati. Kaevandusõiguste kaotamine ei vabasta kaevandusõiguste omanikku keskkonnaga seonduvatest kohustustest, mis on seotud kaevandusõiguste esemega, eelkõige maardlate kaitsega seotud kohustustest.
7. Kaevandusõiguste omanik peab maksma kaevandusõiguste tasu keskkonnaministeeriumi pangakontole nr 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000 Poola keskpanga Varssavi filiaalis kaevandusõiguste kehtestamise eest seoses kontsessiooniga nafta- ja maagaasimaardlate geoloogilise luure ja uurimise ning nafta ja maagaasi kaevandamise puhul Ryki piirkonnas.

Makse kuupäev on riigikassa konto krediteerimise kuupäev.

8. Lõikes 1 märgitud tasu ei maksustata kaupadelt ja teenustelt tasutava maksuga (käibemaks). Kui õigusnorme muudetakse seoses tegevusega, mis on selle lepingu ese, siis suurendatakse tasu tasumisele kuuluva maksu summa võrra.
9. Riigikassa teavitab kaevandusõiguste omanikku kirjalikult lõikes 7 osutatud kontonumbri muutumisest.
10. Kaevandusõiguste omanik peab saatma lõikes 1 osutatud tasu maksmist tõendava dokumendi ära kirjad riigikassale seitsme päeva jooksul alates tasu maksmise kuupäevast kaevandusõiguste kehtestamiseks.

7. jagu

Pärast seda, kui kaevandusõiguste omanik saab investeerimisotsuse, millesse märgitakse nafta ja maagaasi kaevandamise tingimused, sõlmivad pooled 30 päeva jooksul alates selle otsuse kuupäevast lepingu lisa, milles sätestatakse lepingu rakendamise tingimused kaevandamise etapis.

8. jagu

Kaevandusõiguste omanik võib kasutada 1. jao lõikes 1 kehtestatud kaevandusõiguseid alles pärast riigikassalt kirjaliku nõusoleku saamist.

9. jagu

1. Kui kaevandusõiguste omanik rikub lepingus sätestatud kohustusi, võib riigikassa lõigete 3 ja 4 sätete järgi lõpetada lepingu viivitamata, ilma et kaevandusõiguste omanikul oleks õigus esitada varaga seotud nõudeid. Samas ei lõpetata lepingut, kui kaevandusõiguste omanik on rikkunud lepingust tulenevaid kohustusi vääramatul jõul tõttu.
2. Kui leping lõpetatakse lõikes 1 sätestatud põhjustel, peab kaevandusõiguste omanik maksma riigikassale leppetrahvi 25 % kogu kasutusõiguste perioodi tasust, mis on märgitud 2. jao lõigetes 1 ja 2, vastavalt selle aasta indekseerimisele, mis eelneb lepingu lõpetamise aastale.
3. Kui kaevandusõiguste omanik viivitab tasu maksmisega üle seitsme päeva alates 6. jao lõikes 1 või 2 märgitud tähtajast, nõuab riigikassa kaevandusõiguste omanikult tasumata tasu maksmist seitsme päeva jooksul alates nõude kättesaamisest, muidu lõpetatakse leping viivitamata.
4. Riigikassa võib lepingu täielikult või osaliselt lõpetada, teatades sellest 30 päeva ette, alates kalendrikuu lõpust, kui kaevandusõiguste omanik ei teavita riigikassat 3. jao lõikes 2 osutatud asjaoludest 30 päeva jooksul alates nende ilmumisest.
5. Kaevandusõiguste omanik on lepinguga seotud kuni kontsessiooni lõpetamise kuupäevani ega või lepingut lõpetada.

6. Leping lõpetatakse kirjalikult, muidu lõpetamine ei kehti.
7. Pooled lepivad kokku, et kui riigikassa lõpetab lepingu, siis 6. jao lõikes 1 osutatud kaevandusõiguste eest makstud tasu tagasi ei maksta.
8. Riigikassale jääb õigus nõuda hüvitist leppetrahvi summat ületavas summas üldistel tingimustel, kui riigikassa kannatatud kahju summa ületab leppetrahvi.

10. jagu

Vääramatu jõu korral annavad pooled viivitamata endast parima, et leppida kokku sündmuste edasine käik. Vääramatu jõu all mõeldakse ootamatut sündmust, mis mõjutab otse kaevandusõiguste omanikku, takistab tegevust, millega leping on seotud, ja mida ei saa ennetada ega ära hoida.

11. jagu

Kaevandusõiguste omanik võib taotleda lepingu pikendamist tervenisti või osaliselt ja peab seda tegema kirjalikult, muidu on taotlus kehtetu.

12. jagu

Kui leping lõpetatakse, ei ole kaevandusõiguste omanikul õigust esitada riigikassa vastu nõudeid kaevandusõiguste eseme väärtuse suurenemise eest.

13. jagu

Kõik lepingust tulenevad vaidlused lahendatakse tavakohtus, mille alluvusse riigikassa oma asukoha järgi kuulub.

14. jagu

Lepingus reguleerimata küsimustes kohaldatakse geoloogia ja kaevandamise seaduse ning tsiviilseadustiku sätteid, eriti neid, mis on seotud rentimisega.

15. jagu

Kaevandusõiguste omanik peab kandma kõik lepingu sõlmimise kulud.

16. jagu

Lepingu muudatused vormistatakse kirjalikult, muidu lõpetamine ei kehti.

17. jagu

Leping on koostatud kolmes identses eksemplaris (üks eksemplar kaevandusõiguste omanikule ja kaks eksemplari keskkonnaministeeriumile).

Riigikassa

Kaevandusõiguste omanik

V

(Teated)

ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Teade Bosniast ja Hertsegoviinast pärit tseoliit A pulbri impordi suhtes osaliselt taasavatud menetluse lõpetamise kohta

(2016/C 365/06)

- (1) Euroopa Komisjon (edaspidi „komisjon“) kehtestas 15. novembri 2010. aasta määrusega (EL) nr 1036/2010 ⁽¹⁾ Bosniast ja Hertsegoviinast pärineva tseoliit A pulbri (edaspidi „tseoliit“) impordi suhtes ajutise dumpinguvastase tollimaksu ning sama impordi suhtes kehtestati nõukogu rakendusmäärusega (EL) nr 464/2011 ⁽²⁾ (edaspidi „lõplik määrus“) lõplik dumpinguvastane tollimaks.
- (2) Pärast lõpliku määruse vastuvõtmist 13. mai 2011. aasta otsusega ⁽³⁾ kiitis komisjon heaks Bosnia ja Hertsegoviina koostööd tegeva eksportiva tootja Alumina d.o.o. Zvornik (edaspidi „Alumina“) ja temaga seotud liidu äriühingu, Leedus Kaunases asuva AB Kauno Teikimsa filialas hinnakohustuse.
- (3) Alumina poolt 16. juunil 2011 esitatud taotluse alusel tühistas Euroopa Liidu Üldkohus (edaspidi „üldkohus“) 30. aprillil 2013 ⁽⁴⁾ kohtuasjas T-304/11 tehtud otsusega lõpliku määruse niivõrd kui see on seotud Aluminaga. Euroopa Liidu Nõukogu andis 11. juulil 2013 sisse appelatsioonikaebuse, milles taotles üldkohtu otsuse tühistamist. Euroopa Kohus tegi 1. oktoobril 2014 otsuse, ⁽⁵⁾ milles jättis nõukogu kaebuse rahuldamata.
- (4) 20. jaanuaril 2015 otsustas komisjon Euroopa Kohtu järelduste rakendamiseks ja pärast liikmesriikide teavitamist tseoliidi impordi käsitleva dumpinguvastase uurimise osaliselt taasavada ⁽⁶⁾.
- (5) Augustis 2015 avaldati *Euroopa Liidu Teatajas* teade eelseisva aegumise kohta ⁽⁷⁾. Kuna teate avaldamise järel ei esitatud ühtegi nõuetekohaselt põhjendatud läbivaatamistaotlust, lõppes meetmete kehtivus 15. mail 2016 ⁽⁸⁾.
- (6) Meetmete kehtivuse lõppemise tõttu on asjakohane läbiviidav menetlus lõpetada. Osaliselt taasavatud menetlus on seetõttu lõpetatud.

⁽¹⁾ ELT L 298, 16.11.2010, lk 27.

⁽²⁾ ELT L 125, 14.5.2011, lk 1.

⁽³⁾ ELT L 125, 14.5.2011, lk 26.

⁽⁴⁾ Kohtuasi T-304/11, Alumina vs. nõukogu.

⁽⁵⁾ Kohtuasi C-393/13 P, nõukogu vs. Alumina (veel avaldamata).

⁽⁶⁾ ELT C 17, 20.1.2015, lk 26.

⁽⁷⁾ ELT C 280, 25.8.2015, lk 5.

⁽⁸⁾ Aegumisteade avaldati 13 mail 2016 (ELT C 172, 13.5.2016, lk 8).

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Eelteatis koondumise kohta

(juhtum M.8184 – CVC/CPPIB/Petco)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2016/C 365/07)

1. 27. septembril 2016 sai Euroopa Komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja CVC Capital Partners koos oma tütaretevõtjatega ja ettevõtja CVC Capital Partners Advisory Group Holding koos oma tütaretevõtjatega („CVC Group”, Luksemburg) ning ettevõtja Canada Pension Plan Investment Board („CPPIB”, Kanada) omandavad ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Petco Holdings, Inc. („Petco”, Ameerika Ühendriigid) üle muul viisil.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - CVC Group: investeerimisfondide nõustamine ja haldamine, ettevõtja on osanik paljudes äriühingutes.
 - CPPIB: investeerimine börsiettevõtetes, börsivälistes ettevõtetes, kinnisvarasse, taristusse ja fikseeritud tulumääraga instrumentidesse.
 - Petco: lemmikloomatoodete jaemüük ja teenuste osutamine.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda ühinemismääruse kohaldamisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate koondumiste menetlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda kõnealuses teatises sätestatud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viide M.8184 – CVC/CPPIB/Petco):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 366, 14.12.2013, lk 5.

Eelteatis koondumise kohta
(juhtum M.8164 – Steinhoff International / Pikolin / Cofel)
Võimalik lihtsustatud korras menetlemine
(EMPs kohaldatav tekst)
(2016/C 365/08)

1. 27. septembril 2016 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames Steinhoffi gruppi („Steinhoff”, Lõuna-Aafrika Vabariik) kuuluv ettevõtja Steinhoff Möbel Holding GmbH ja ettevõtja Pikolin S.L. („Pikolin”, Hispaania) omandavad ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses praegu ettevõtja Pikolin täieliku kontrolli alla kuuluva ettevõtja Cofel SA („Cofel”, Prantsusmaa) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Steinhoff: mööbli tootmine ja hulgimüük ning peamiselt mööbli, kodutekstiilide ja kodumasinade, elektriseadmete ja elektrooniliste tarbekaupade ning rõivaste jaemüük ja sellekohaste teenuste osutamine;
- Pikolin: mööbli, eelkõige magamistoamööbli (nt madratsid, voodid ja seonduvad tooted) tootmine ning hulgi- ja jaemüük;
- Cofel: mööbli, eelkõige magamistoamööbli (nt madratsid, voodid ja seonduvad tooted) tootmine ning hulgi- ja jaemüük.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda ühinemismääruse kohaldamisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate koondumiste menetlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004 ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda kõnealuses teatises sätestatud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301) või elektronpostiga (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või posti teel järgmisel aadressil (lisada viitenumber M.8164 – Steinhoff International / Pikolin / Cofel):

European Commission
Competition DG
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 366, 14.12.2013, lk 5.

Eelteatis koondumise kohta
(juhtum M.8198 – Alliance Automotive Group / FPS Distribution)
(EMPs kohaldatav tekst)
(2016/C 365/09)

1. 27. septembril 2016 sai Euroopa Komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Alliance Automotive Group („AAG”, Prantsusmaa) omandab ainukontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja FPS Distribution („FPS”, Ühendkuningriik) üle aktsiate või osade ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - AAG tegutseb autode järelturu jaoks välja töötatud autovaruosade hulgimüügi ja vastavate teenuste osutamise valdkonnas Prantsusmaal, Ühendkuningriigis ja Saksamaal. AAG ostab kergeveokite ja tarbesõidukite varuosi tootjate ja tarnijate sellistelt äriüksustelt, mis turustavad oma tarnijate võrgustiku (grupile kuuluv või sõltumatu) kaudu peamiselt sõltumatutele remonditöökodadele.
 - FPS on valdusettevõte. Kolme tütarettevõtja (Ferraris Piston Service Ltd, Apec Ltd ja BTN Turbocharger Service Ltd) kaudu tegutseb FPS autovaruosade tarnimise ja hulgimüügi valdkonnas Ühendkuningriigis.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda ühinemismääruse kohaldamisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301) või elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) teel või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber M.8198 – Alliance Automotive Group / FPS Distribution):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („ühinemismäärus”).

PARANDUSED

Teade Hiina Rahvavabariigist pärit melamiini impordi suhtes kohaldatavate dumpinguvastaste meetmete aegumise läbivaatamise algatamise kohta – parandus

(Euroopa Liidu Teataja C 167, 11. mai 2016)

(2016/C 365/10)

Leheküljel 8 lisatakse punkti 5.1 järele järgmine tekst:

„5.2. Dumpingu jätkumise või kordumise tõenäosuse kindlakstegemise menetlus

Vaatlusalust toodet asjaomasest riigist eksportivad tootjad ⁽¹⁾, sealhulgas need tootjad, kes ei osalenud praegu kohaldatavate meetmete kehtestamisega lõppenud uurimises, on kutsutud osalema komisjoni uurimises.

⁽¹⁾ Eksportiv tootja on asjaomases riigis asuv tootja, kes toodab ja ekspordib vaatlusalust toodet liidu turule kas otse või kolmanda isiku kaudu, kaasa arvatud kõik temaga seotud äriühingud, kes osalevad vaatlusaluse toote tootmises, omamaises müügis või ekspordis.”

